

语言表达式透视  
—— 一个语用学的视野

张中华 著

献给：

我的亲人、恩师和朋友！

# 目 录

0	导言 .....	(1)
	0.1 本文的任务 .....	(1)
	0.2 论题的提出 .....	(3)
	0.3 支持论题的论据选择 .....	(10)
	0.4 言语行为研究的方法论 .....	(12)
1	决定语言表达方式的因素 .....	(15)
	1.1 言语生成过程透视 .....	(18)
	1.1.1 语境因素略论 .....	(18)
	1.1.2 S意志的限定效力 .....	(24)
	1.2 言语行为结构试析 .....	(30)
	1.2.1 命题表示原则探究 .....	(35)
	1.2.2 表示言外之力的手段讨论 .....	(46)
2	言语行为语用分析实践 .....	(62)
	2.1 语用分析实践举隅 .....	(63)
	2.2 劝导行为的定性分析实践 .....	(67)
	2.2.1 劝导原则的确定 .....	(68)
	2.2.2 劝导模型的建立 .....	(73)
	2.2.3 劝导策略讨论 .....	(82)
	2.3 劝导语篇的生成与转换实践 .....	(99)
	2.3.1 前语言层 (prelinguistic level).....	(101)
	2.3.2 语言层 .....	(103)
	参考文献 .....	(117)

## 0 导言

本原比不是本原的东西更好，  
因比不是因的东西更好。  
因为没有因和本原，  
任何东西都不能存在或产生。

——Aristotle

事事必求实用是不合于豁  
达的胸襟和自由的精神的。

——Aristotle

### 0.1 本文的任务

W. O. Quine 曾对存在下过这样一个著名的定义：“存在就是变项的值”，并用存在量词式  $(\exists x)F(x)$  表示这个定义，即至少存在这样一个  $x$ ， $x$  是  $F$ 。在我们这里，言语生成过程的作品——语言表达式，是存在量词式的约束变项所取的值，并且是实现劝导的劝导性工具。这个变项的值——语言表达式，便是我们的理论中认可的存在物。

一旦我们把语言表达式看做是言语生成过程的作品，我们实际上就已把变量的概念引入我们的研究中来了。因为言语生成过

程的作品——语言表达式,是言语生成过程中的各种变量循着一定规律相互作用的结果。设某特定文化的意域为  $B$ ,与该意域相应的语域为  $C$ , $f$  是一个确定的对应规律。如果意域  $B$  中的每一个  $x$  (个别人的特定的意向内容),按照对应规律  $f$  (对个别人特定意向状态起作用所依靠的意向性背景的集合),语域  $C$  中有唯一的一个  $y$  (与个别人特定意向状态相对应的特定言语行为的表现者——语言表达式)与之相对应,我们就称  $f$  是从意域  $X$  (某类意向内容)到语域  $C$  的一个函数,记为:

$$f: X \rightarrow C$$

函数  $f$  在  $x$  点的值记为:

$$y = f(x)$$

$x$  是自变量, $y$  是因变量, $X$  为函数  $f$  的定义域。

当  $x$  取遍  $X$  中的一切意图时,与它对应的  $y$  组成如下集合,记为:

$$\{y \mid y = f(x), x \in X\}$$

显然  $f(x) = y \in C$

在我们这里  $f(x)$  是原因, $y$  是结果。这个原因既表现 (因为  $f(x)$  就是  $y$ ),又引起 (意向使行为发生)这种结果。这样我们就确定了  $f(x) = y$  是因果关系。我们将这叫做“意向的因果关系”。

既然  $y$  是果,那么根据 R. Carnap 的不同条件对最终结果都有重要作用的因果理论,我们应首先确定包含在我们想要研究的

语言表达式  $y$  中的有关因素。在决定相关因素后,我们设计一个实验(考察对听话人婚恋失败的劝导)。在这个实验中,我们选择一些对这个最终结果  $y$  有重要作用的条件,在这些条件中确定一个保持不变的条件(意图)和一些容许变化的可变条件(语境因素,策略等)。任务是寻找联结所有相关量值(意图、策略)的规律,即把完成一种劝导行为的规则陈述出来。规则包括言语行为的充要条件,应该说什么,按什么模式说,在什么策略引导下说,怎么说。最终目的,是要说明我们以为劝导这个以言行事行为是什么,它怎样随着意图及其策略在变异,它和语境  $C$  的关系如何等。

为了证明意图、策略、语言表达式之间的关系,我们就必须细致地研究意图、策略、语言表达式,以便观察是否能得到这一关系。又由于意图、策略是于  $y$  中体现的,所以,我们必须通过考察  $y$  来考察意图及其策略对语言表达式的影响。切入的角度是以语用学的视野对言语行为中的言语生成问题进行考察。对这个考察的叙述将分两部分进行:决定语言表达方式的因素和言语行为语用分析实践。

## 0.2 论题的提出

由于言语生成问题本身的吸引力,它得到了许多学科的关注。哲学、逻辑学、心理学、神经语言学、语言心理学、语言学等都从自己的学科出发,探讨了这个问题。各学科由于研究角度不同,因而对该问题的阐释也有区别。下面,我们主要从哲学、心理学和语言学三个方面,简要谈一下这方面的情况。

### 0.2.1 哲学背景

言语行为中的言语生成问题,在 В. Гумбольдт, Ш. Балли, С. Карцевский, Л. П. Якубинский, К. Л. Бюлер, Э. Бенвенист, М. М. Бахтин 等语言学家的语言学思想中都涉及过(47, 412)。但言语行为

理论的系统阐述 还是在 Wittgenstein 的影响下 ,由语言哲学 (philosophy of language) 完成的 ,它起源于哲学上关于意义问题的争论。

在本世纪三十年代 ,Wittgenstein 针对当时盛行的真值条件是语言理解的中心这个观点 ,在其《哲学研究》中提出了著名的“意义即使用”的口号 (5 ,177) 。但他并未把行为同意图及心理过程联系起来。他在该书中甚至花了相当多的篇幅来反对这种思想：“首先思考 ,然后用适当的语言行为来表达我们的思想” ,并认为把这种思考看成是“隐藏在表达或显示它们的语言行为之后的事件或过程是错误的” (6 ,174—175) 。

Wittgenstein 逝世后 ,牛津学派的日常语言哲学家 Austin 等人 ,把 Wittgenstein 的意义观加以发展 ,并且具体地形成了言语行为理论 (以 1955 年 J. Austin 在哈佛大学以《How to do things with words》为题所做演讲的讲稿 ,和 1962 年出版的同名专著为标志) 。从那时起 ,言语行为理论在哲学家、逻辑学家、语言学家、心理学家的共同努力下发展壮大起来。言语行为理论的意义观可以概括为意义的功能论 ,以区别于意义的指称论 (referential theory) ,观念论 (ideational theory) 和行为论 (behavioral theory) 。

对“表达式 Y 具有某种意义意味着什么”这个问题 ,指称论的回答是 :表达式 Y 的意义 ,等同于 Y 与它的指称对象之间的关系的形式 ;观念论则认为 ,Y 的意义等同于这种意义与之相对应的那个观念 ;行为论却以独特的方式把表达式 Y 的意义等同于对之进行表达的语境 ,等同于对说出的话语所做出的反应或等同于这两者。意义的功能论 (functional theory) ,则认为意义是一种被用来实现以言行事的言语行为的潜在能力的一种功能。它对“表达式 Y 具有某种意义意味着什么” ? 这个问题的回答是 :一个表达式 Y 具有它所具有的意义 ,当且仅当它具有被用来履行以言行事的言语行为的潜在能力 (1 ,19—94) 。

Austin 言语行为理论的意义观是功能论的 ,它研究的是说话

人的意义。说话人的意义,即说话人(Speaker,以下用S表示)用这个表达式Y所做事情的一种功能。Austin虽然继承了Wittgenstein的意义的功能观,但他与Wittgenstein不同的是,他的言语行为三分说把意图包括进去了,而且是他强调的重点所在。其In saying X, I was doing Y的公式,说的就是以X之言,行Y之事。X就是“以言指事”所表达的意义,而Y是附在X之上的“言外之力”,是说出X命题时的用意(需要指出的是,Austin公式中的X,是本文的Y所表达的表层命题,而Austin公式中的Y,则是本文中Y所表达的深层命题,关于这一点,正文将做阐释)。也就是说,S要通过以言指事的言语行为,实现某种功能。

一句话,哲学界对言语行为中言语生成问题的探讨,是从功能角度切入的。

### 0.2.2 心理学依据

过程是结构实现功能的手段。心理学对言语生成问题的探讨,正是从过程角度进行的。本世纪初,德国维兹堡(Wurzburg)心理学派的丘里普、阿赫、比勒等,把言语生成过程看做是思想体现为扩展性话语。1934年,苏联著名心理学家Л. С. Выготский在其《Мышление и речь》中提出:“思想不是在词语中体现,而是在词语中完成”,话语的起点是意向。也就是说,S之所以要说话,是因为有要影响听话人(Hearer,以下用H表示)的意图。Выготский并且认为,用言语表达的思想总是带有主观性的,并用意思(Смысл)这一术语来表示思想的主观特性,从而与另一术语意义(Значение)相对比。Выготский区分出意义和意思,认识到意向是言语的起点,是他对从心理角度揭示思想向扩展性话语转化方面研究的重要贡献。А. Р. Лурия进而认为,在言语交际中,除传递思想的客观内容外,还传递对于该内容的主观的情感态度。换言之,传递客观意义(Значение)的同时,还要传递主观的含义

(СМЫСЛ) (25, 2—26)。А. Н. Леонтьев, П. Я. Гальперин, А. А. Леонтьев 在这方面也做了大量的研究 (参看 86)。

心理语言学也对言语生成过程做了大量研究。如关于口语生成的阶段理论,就有 W. Wundt 的理论, V. A. Fromkin 的理论, D. J. Foss 的理论, Herrman 的理论等。其中 W. Wundt 的理论是受 Humboldt 影响提出的。该理论认为,口语生成的第一阶段是生成一个完整的心理完形或观念 (其组成成分同时存在的)。第二阶段是将这一完形组成在逻辑上或语法上有联系的部分。这些部分再进一步扩展成为具有层次组织的成分。第三阶段,是转换阶段,经转换产生各个成分在可观察的言语中的顺序 (不同于各成分原来的顺序)。第四阶段,是语言完形 (30 224)。该理论的指导意义是巨大的,这之后的很多理论、模式都是该理论的证实、变形、完善。Herrman 的理论关于命题基础首先以言语的语义输入的形式被表征,语义输入再进一步在具体的语言中经过词汇、句法和韵律三个方面的编码加工,最后赋予语音完形,生成可观察的话语的论述, Kintch 的命题网络模型等,都以其令人信服的大量心理语言学实验,为我们分析意图及其策略对语言表达式 Y 的影响提供了心理学依据。

### 0.2.3 语言学进程

语言学界对言语生成的认识,则是结合功能和过程,从结构角度进行的。Saussure 的《普通语言学教程》在对语言和言语进行区分时,就提出应有外部语言学研究如何运用语言符号的理论。美国的 Bloomfield, 丹麦的 Hjelmslev, 捷克的 Troubezkoy 和 Jakobson 等,也都做过表达面和内容面的区分。N. Chomsky 的 TG (transformational generative grammar) 理论则以其“一理释诸变”的哲学力量,为细致分析由思想向扩展性话语转换开辟了新途径。其变换语句的规则为我们的言语生成过程中从深层结构引出表层结构

奠定了基础。

但传统语言学也好,生成语法学也罢,都只讲命题,讲真值条件,但却排除命题意向和成功条件,例如:A来到B家,感到屋里太冷受不了,便对B说:“холодно”,这句话发出了 {хольднѣ} 这样一串声音,是一个副词句,模式是 Praed,该副词句的聚合体由八个形式构成:

现实式	现在时	ХОЛОДНО
	过去时	БЫЛО ХОЛОДНО
	将来时	БУДЕТ ХОЛОДНО
非现实式	假定式	БЫЛО БЫ ХОЛОДНО
	条件式	Будь (бы) ХОЛОДНО. Если было бы ХОЛОДНО.
	愿望式	БЫЛО БЫ ХОЛОДНО! Если было бы (хоть бы) ХОЛОДНО!
	祈使式	Пусть будет ХОЛОДНО! Чтоб было ХОЛОДНО!
	应该式	(У нас) будь ХОЛОДНО. . .

这句话的意思是“这里冷”。如果S说这句话时屋里确实冷,这句话就“真”,反之则“假”。分析到这,我们只涉及了命题,因为它只涉及句法和逻辑语义问题,按J. Austin的言语行为理论来看,它只是“有所述之言”。但事实上在交际中,人们之所以说话,并不只是为了陈述和为了求出意义的真假,而是为了用“有所述之言”完成“言有所为”,如传达要求、劝告、命令等意图,因此可以说,光谈命题和真值条件是不够的,还要谈命题意向和成功条件,也即S使用该命题的意图和使该意图得以实现的合适条件。如果不去考虑S说这句话的意图,H就只能回答“Да”。根据Searle的意向

性理论来看,“意向状态具有满足条件”。所谓“满足条件”就是每一种状态在它为真的条件下(如果这种状态指的是一种信念),或在它实现的条件下(如果这种状态指的是一种愿望),或在它得到执行的条件下(如果这种状态指的是一种意向)确定自身(33,50)。在我们这里,如果H不考虑S说这句话的意图,就谈不到对S该意图的执行或对S该愿望的实现。在这种情况下,可以说,赖以确定S意向自身的条件不成立。那么也就等于说,S说了一句无意义的话。因此可以说,命题意向虽不是命题,但却与命题同等重要,甚至比命题更重要(25,25),因为它是言语活动的起点,它对语言现象的解释起着非常重要的作用。我们完全应该去大胆地追求这个东西,因为每一种语言理论都只是观察语言的一种特殊的方式,都是采用一定研究方法的产物,因而都具有某种合理性,同时也都具有某种局限性,哪种方法都不能详尽无遗地描述语言的所有方面,都只是选择和详述了某一方面。这些理论之间的根本差异,不是没有共同关心的问题,而是它们有着不同的视角和着眼点,从而做出的不同回答。我们认为,正是这种限定和限制,才是各种理论的价值所在,因此,它们具有互补性。如传统语言学和语义学只揭示了句子的意义(sentence meaning),其意义只有二元关系(dyadic relation),解决的只是What does X mean的问题,而我们的言语行为语用研究,却能揭示说话人的意义(speaker meaning),其意义关系是三元的(triadic relation),它能解决What did you mean by X的问题(99,8)。亦即对言语行为来说,命题是完成意图的手段,意图是命题的出发点,它们各司不同的职能,有互补关系。如今,命题意向的研究已成为以独立学科姿态出现的语用学的重要研究课题之一,本文就是在此范围内从意图及其策略对语言表达式的影响这个角度展开间接言语行为的语用研究的。

J. Austin 的言语行为理论, H. P. Grice 的会话含意理论, J. Searle 的间接言语行为理论, 预设与推涵等理论的实质, 都是讲意

图如何影响表达式的问题,但他们都是从哲学角度来探讨的。从语言学角度探讨这个问题的有 G. N. Leech 的《Principles of Pragmatics》、S. C. Levinson 的《Pragmatics》、R. Horn 的《Pragmatic theory》等,但都只是导论性质的教科书,都不曾系统论述意图对表达式的影响。

这个问题也受到了原苏联许多研究者的重视。他们积极引介西方理论,运用西方语言学理论和方法,以俄语语言事实去验证和发展这些理论。如原苏联著名语言学家 Н. Д. Арутюнова 的著作:《Предложение и его смысл》、《Русское предложение — Бытийный тип》、《Истоки, проблемы и категории прагматики》、《Референция и проблемы текстообразования》等等。А. К. Жолковский 和 И. А. Мельчук 的《К построению действующей модели языка — смысл  $\Leftrightarrow$  текст》、И. А. Мельчук 的《Уровни представления высказывания — общее строение модели “смысл  $\Leftrightarrow$  текст”》、《Опыт теории лингвистических моделей “смысл  $\Leftrightarrow$  текст”》等。论文有 Ю. С. Степанов 的《В поисках прагматики — проблема субъекта》、Т. В. Булыгина 的《О границах и содержании прагматики》、М. Б. Бергельсон 的《Прагматический принцип Приоритета и его отражение в прагматике языка》、Н. Д. Арутюнова 的《Фактор адресата》等。另外值得一提的是 Е. М. Верещагин 的《Коммуникативная тактика как поле взаимодействия языка и культуры》。他对实现某一特定意图的广义的同义结构做了系统化的尝试,可以说,这是一个很有价值的研究,但他并未上升到理论概括。

在我国,这个问题的研究却一直是一个薄弱环节。英语界对此问题的探索多为评介。国内语用学专著只有何自然的《语用学概论》和何兆熊的《语用学概论》。这两本书虽全面探索了语用学各方面的问题,但对意图对表达式的影响问题未做系统探讨。散见在各种杂志上

的为数甚少的一些语用学文章,也只是浅尝辄止。而从俄语界来看,虽然很早就有人作过研究,如有华劭教授的《说话人与受话人:从语用角度分析言语行为》,但俄语界对这个问题的研究始终未能深入展开。因此可以说,对这个问题做系统研究,已经成为我们的一个迫切任务。这也正是我着手此问题研究的原因。

### 0.3 支持论题的论据选择

#### 0.3.1

当代语言学有一个重要转向,就是从侧重语言系统的研究,转向侧重言语的研究。Saussure 只讨论语言,而把言语放到一旁。Chomsky 只着力于语言能力(Linguistic competence),而不研究语言使用(Linguistic performance)。当然,两位语言学巨匠如此研究是出于认识论和方法论的需要,但研究不能到此为止。正如 Halliday 所说,语言毕竟不是独立于社会,而是存在并服务于社会的,而且语言服务于人们的交际要经过“使用”这一环节,所以,必须研究语言的使用。如从本体论角度讲,语言和言语(language and speech)也是分不开的。它们是一个矛盾统一体。语言首先是反映在言语之中的,言语又是语言正在执行功能的一个状态,所以,要想深入研究语言系统,必须对言语进行研究。我们对言语行为的研究,就是这种转向的具体表现。

#### 0.3.2

S 如想传达用意,必须用语言表达式与人沟通。所以,我们对言语行为的研究必须考虑语言表达式。

体现当今语言学发展由语言形式结构研究转向语言功能、语言使用研究这一特点的功能语法(functional grammar),为我们更有效地表达意图提供了很多表达一定功能的同义、近义的语法形

式、结构和选择规则。所谓句子同义现象,研究的也是这个问题。同义句在语言平面上的研究工作已经开始,并已取得很重要的研究成果,如已有博士论文专论此问题,但同义句现象言语平面的研究似无人展开。正如张会森教授所言,同义句的言语平面和语言平面同等重要,且有许多问题亟待深入研究,如同义句在言语中的选择与使用,同义句的相异之处,同义句与外语教学等。我们正是在功能语法和同义句语言平面研究成果的基础上,侧重于这些问题探讨的。

### 0.3.3

传统语言学都只是单纯研究词语、句子结构的意义,而对同一个意义用不同语词、语句来表达的原因、效果却不关怀。我们认为,问题的关键,是没有把语境(Context of situation,以下用C表示)引入理论研究。经由 Malinowsky, Forth, Halliday, Fishman, Hymes 等人的不断探索,把语境引入理论研究,已成为当代语言学界的共识。语用学正是把语境引入理论研究,并获得很大发展的一门学科。它认为,语境对语句的使用具有选择性,同一语句在不同的语境下可以表达不同的命题,同一命题可以采用不同的语句。其实质就是在具体语境下研究言语行为。我们的研究,正是在此范围内进行。

### 0.3.4

根据 Morris 对句法学、语义学、语用学之间关系的论述,我们得知,句法学以语义学为前提,语用学则以句法学和语义学为基础。语用学可以说是对超语义学的语义研究:它研究的是语句自身之外的意义。用 Leech 的话说,是研究 What did you mean by X 的问题,即说话人的意图。而我们的研究正可以帮助说话人准确、恰当、得体地表达自己的言外之意,且将有助于人们掌握、提高为

达到某一特定交际目的的语用能力。

### 0.3.5

我们的研究与逻辑学的关系也十分密切。说话人把自己的意图用某种恰当的语言表达出来这个过程本身,就是利用各种逻辑规律进行的。言语生成过程,如从语言学角度看,是一个词语组合、选择、转换的过程,而如从逻辑形式上看,则是一个运用概念作出判断,运用判断进行推理的过程。如以言行事的言语行为所传达的意思,在逻辑学上就是一个隐含判断。在话语生成过程中,如能巧妙运用隐含判断,则能使“言之所述”达到预期的“示言外之力”。在以言行事时,如想使对方陷入进退两难的困境,可利用两难推理达到此目的,如想证明对方论题的虚假,可利用归谬法等。总之,人在言语生成这个编码过程中,是大量地使用推理的。

### 0.3.6

当今外语教学的重要转向,是强调语言交际能力。如现在的教学大纲就要求贯彻功能意念法,而功能意念法又以语言功能项目为纲,以意念项目为主要线索组织教学。它要求在教某个特定的功能项目时,同时出现多种语言结构,使学生能像目标语社团成员那样,为表达某种特定意图,能在各种语境 C 下实行不同的以言行事的言语行为。我们对交际意图、策略及其表达式的研究,正可提供这类的功能项目及为实现该项目的多种语言结构。因此可以说,外语教学法实践也要求对言语行为进行研究。

## 0.4 言语行为研究的方法论

### 0.4.1

本文的方法论基础之一,是把 Saussure 区分出来的语言与言

语的对立,看作体系与正在发挥功能的体系的对立。由 Austin 提出,经 Grice 和 Searle 完善起来的言语行为理论 (Speech act theory) 把人类用来交际的基本单位看作完成一定任务的行为,如陈述、命令、歪问、请求等,这些行为是由话语句串来体现的,即言语行为体现为话语句串,而话语句又是语言单位的句子在言语单位中的体现,因此我们对言语行为的分析也就是对句串的分析。而要对句子进行分析,当然要用语言体系的规则,因为“语言是言语的工具”(32 A1)。

#### 0.4.2

本文的方法论基础之二,是 Chomsky 对句子所做的深层结构和表层结构的区分。既然我们有理由把言语行为看作句子,那么,言语行为也可以分为深层结构和表层结构。命题框架为深层结构,话语句串为表层结构,而且,我们对命题框架向话语句串的转变,运用的正是他的规则。关于如何由带有个人特点的意思 (СМЫСЛ) 所构成的深层命题基础 (雏型) 转换为具有明晰社会文化色彩的表层言语形式,我们将在正文中讨论。

#### 0.4.3

形式与意义相结合的研究方法,无论是从深层结构到表层结构的语义转换,还是从表层结构到深层结构的追溯,都必须同时涉及形式与意义两个方面。它们是处于一个统一体中的两个方面。形式就是关系,意义是这些形式在社会交际中的应用。

#### 0.4.4

句法研究与语义研究相结合的研究方法。言语行为是由话语句体现的。在把命题行为按意图加工成语言表达式的编码过程中,句法和语义始终是分不开的。而且语用学的出发点正是“人如

何通过语义和句法实现自己的意图”(85,326)。用这种方法研究语义问题目前已成为语言学界的共识。而我们所研究的话语句的含意和语词的含意,正是语言单位中句子语义和词汇语义的具体表现。所以,对话语句的研究必须运用这种方法。